

24.August.2015

Context

activitatea de traducere a fost efectuată în regim de voluntariat de către un utilizator înregistrat pe platforma <http://fixhepc.com>. Deși traducătorul a depus cele mai bune eforturi pentru a furniza o traducere de acuratețe ridicată, acesta nu își poate asuma responsabilitatea asupra ei, în caz de dubii ori în scop de clarificare, textul original, în limba engleză, putând fi consultat la adresa sursă: <http://fixhepc.com/home/background.html>

Hepatitis C este un virus cu transmitere prin sânge care cauzează inflamarea ficatului. Virusul este prezent în sângele unei persoane infectate și poate fi răspândit prin contact „sânge-la-sânge”. Acesta este de obicei răspândit prin folosirea în comun a acelor nesterile, seringilor și altor echipamente de injectare a medicamentelor.

Înainte de 1988 (când hepatita C a fost în mod oficial identificată) hepatita C era cunoscută drept hepatita non-A, non-B. Nu a existat un test pentru ea până în 1991, ceea ce înseamnă că, în anii 1970 și 1980 mulți oameni au contractat-o fără să vrea, nu prin consumul intravenos de droguri, ci prin transfuzii de sânge și tatuaje.

La termen lung, aproximativ 10% dintre persoanele cu hepatită C vor muri din cauza complicațiilor ce includ ciroza hepatică și cancerul de ficat. Majoritatea celor bolnavi suferă pe termen lung o oboseală cronică și poartă cu ei o teamă mereu prezentă de a nu-i infecta pe cei din jurul lor.

Până de curând tratamentele pentru hepatita C au fost problematice și sufereau de 5 probleme esențiale:

- Rate de vindecare slabe <50%
- Durate lungi de tratament de 26-52 săptămâni
- Accesul restricționat din cauza nevoii de a face injecții periodice ce necesită prezentarea într-o unitate medicală

24.August.2015

Background

the translation activity was carried out on a voluntary basis by a user registered on the platform <http://fixhepc.com>. Although the translator has made best efforts to provide a translation of high accuracy, no responsibility is assumed for it, in case of doubt or for clarification purposes, the original text in English, can be found at the source address: <http://fixhepc.com/home/background.html>

Hepatitis C is a blood-borne virus that causes inflammation of the liver. The virus is present in the blood of an infected person and can be spread through blood-to-blood contact. It is commonly spread through sharing unsterile needles, syringes and other injecting drug equipment.

Prior to 1988 (when Hep C was formally identified) Hepatitis C was known as non-A, non-B hepatitis. We did not have a test for it until 1991 meaning that in the 1970s and 1980s many people unwittingly contracted it, not from IV drug use but from blood transfusions and tattoos.

Long term about 10% of people with Hepatitis C will die of complications including cirrhosis of the liver and liver cancer. Most people with the disease suffer a long term chronic fatigue and carry with them an ever present fear of infecting close contacts.

Up until recently treatments for Hepatitis C were problematic and sufferer from 5 main issues:

- Poor cure rates of < 50%
- Prolonged treatment times of 26-52 weeks
- Limited access due to the need for regular injections mandating presentation to a medical facility

- Accesul restricționat din cauza costurilor ridicate și a resurselor limitate (liste de așteptare)
- Efecte secundare extrem de neplăcute ce i-a determinat pe mulți dintre cei care au fost tratați să considere tratamentul ca fiind mai rău decât boala

Recent au devenit disponibile tratamente orale combinate, cu durată de 12 săptămâni. Aceste tratamente au avantajele:

- Administrare pe cale orală, o dată pe zi, a unui comprimat, adecvată pentru tratamentul ambulatoriu
- Rate ridicate de vindecare >90% pentru majoritatea pacienților
- Efecte secundare minime
- Durata tratamentului de 12 săptămâni (84 zile)

Din păcate, prețul curent este de circa 100.000 \$ per pacient. Din fericire, mai multe țări, inclusiv motoarele producătoare, India și China, nu au recunoscut brevetele de invenție și produc aceste medicamente la 1/50 din preț, ceea ce înseamnă că este posibil să vă tratați pentru mult mai puțin, decât o sută de mii de dolari.

- Limited access due to the high cost and resource limitations (waiting lists)
- Extremely unpleasant side effect leading many who have been treated to rate the treatment as being worse than the disease

Recently 12 week combination oral treatments have become available. These treatments have the advantages of:

- Once daily oral tablet delivery suitable for outpatient treatment
- High cure rates > 90% for most patients
- Minimal side effects
- 12 week (84 day) treatment duration

Unfortunately the current price tag is circa \$100,000 per patient. Fortunately several countries including the manufacturing powerhouses India and China did not recognise the patent and produce these medications at 1/50th of the price meaning it's possible to get treated for a few, rather than a hundred thousand dollars.